Traduction à la
Section de la



ROYAUME DE BELGIQUE.

---

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

---

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les distances légales", a donné le 24 septembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

---

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

---

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e september 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling der wettelijke afstanden", heeft de 24e september 1969 het volgend advies gegeven :

Ni la loi du 10 octobre 1967 ni le règlement général du 28 décembre 1950 ne constituent des fondements du projet. Celui-ci devrait viser dans son préambule :

1° la loi du 1er juin 1849 sur la revision des tarifs en matière criminelle, modifiée par les lois des 15 mai 1912 et 16 juin 1919, par l'arrêté royal n° 253 du 8 mars 1936 et par la loi du 25 octobre 1950;

2° la loi du 16 juin 1919 autorisant le Gouvernement à modifier des dispositions relatives aux frais de justice en matière répressive et aux frais et dépens en matière civile et commerciale.

Ces dispositions constituent, en effet, les fondements du projet.

Article 3.

Le 1° devrait être complété par les mots "qui sont relatifs au dictionnaire des distances légales".

Article 4.

Le début de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la mise en vigueur ... ".

---

Noch de wet van 10 oktober 1967 noch het algemeen reglement van 28 december 1950 leveren rechtsgrond op voor het ontwerp. In de aanhef zou moeten worden verwezen naar :

1° de wet van 1 juni 1849 over de herziening der tarieven van gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1912 en 16 juni 1919, bij het koninklijk besluit nr. 253 van 8 maart 1936 en bij de wet van 25 oktober 1950 ;

2° de wet van 16 juni 1919 waarbij aan de Regering machtiging wordt verleend om aan de bepalingen betreffende de gerechtskosten in strafzaken, in burgerlijke zaken en in handelszaken, wijzigingen toe te brengen.

Aan die bepalingen ontleent het ontwerp immers zijn rechtsgrond.

Artikel 3.

De tekst onder 1° zou moeten worden aangevuld met de woorden : "die betrekking hebben op het boek der wettelijke afstanden".

Artikel 4.

Dit artikel zou als volgt moeten beginnen :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop ...".

---

| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | G. VAN BUNNEN, | conseiller d'Etat, staatsraad, | président, voorzitter, |
| | J. MASQUELIN, | conseillers d'Etat, | |
| Madame : Mevrouw : | G. CISELET, | staatsraden, | |
| Messieurs : de Heren : | P. DE VISSCHER, | assesseurs de la section de législation, | |
| | G. ARONSTEIN, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | M. JACQUEMIJN, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) M. JACQUEMIJN.

(s) G. VAN BUNNEN.